

# NÁVOD K POUŽITÍ

## STANDARDNÍ MECHANICKÉ VOZÍKY

# **118-23, 118-23 PLUS, 218-24, 108-23**

**Katalogové číslo:**

118-23 40, 118-23 43, 118-23 46, 118-23 48, 118-23 PLUS 40, 118-23 PLUS 43, 118-23 PLUS 46, 118-23 PLUS 48  
218-24 40, 218-24 43, 218-24 46, 218-24 48, 218-24 51, 108-23 40, 108-23 43, 108-23 46, 108-23 48, 108-23 51



UM.2023.06 | REV.2023.06



A&I Industries Ltd Shunde Foshan, Lian Du Industry Park, Le Liu Town, Shun De District, Fo Shan City, Guangdong, China



SUNGO EUROPE B.V., Olympisch Stadion 24, 1076DE Amsterdam, Netherlands



DMA PRAHA s. r. o., Krajanská 339, 149 00 Praha 4, Česká republika

## POUŽITÍ

Mechanický vozík je součástí řady kompenzačních pomůcek, určených pro tělesně postižené osoby, osoby se sníženou schopností mobility, postižením dolních končetin nebo s různým stupněm ochrnutí. Je vhodný pro vnitřní i venkovní použití uživatelem nebo doprovodnou osobou.

## INDIKACE

Uživatel by měl být schopen samostatného sedu na vozíku a mít nezbytné fyzické, vizuální a kognitivní dovednosti pro jeho používání.

## KONTRAINDIKACE

Uživatel by neměl mít poruchu vnímání, koordinace, závažnou ztrátu rovnováhy nebo svalové síly a úrazy, dysfunkce, paralýzu, kontraktury, poškození kloubů nebo úplnou ztrátu horních končetin. Vozík nedoporučujeme používat uživatelům, kteří trpí závažnými psychomotorickými nebo motorickými koordinačními patologiemi, stařeckou demencí, mentálním omezením nebo slabozrakostí a slepotou. V těchto případech je vždy nutné vozík používat pouze s pomocí a za přítomnosti odborné asistence!



### POZOR

*V případě alergických reakcí, zarudnutí kůže, popř. vzniku otlaků během používání vozíku, neprodleně vyhledejte lékaře. Z tohoto důvodu doporučujeme vozík vždy používat pouze v oděvu a doplnit vhodnou antidekubitní podložkou pro optimální prevenci vzniku proleženin.*

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před používáním vozíku vždy konzultujte jeho vhodnost s ošetřujícím lékařem.

Vždy je potřeba zohlednit fyzické i psychické schopnosti uživatele a jeho individuální potřeby.

Pro co nejbezpečnější používání vozíku vždy upravte prostředí, kde jej budete používat.

Vozík by měl být vždy nejprve odborně zaměřen a při předání uživateli individuálně nastaven.

Před prvním použitím vozíku si pečlivě přečtěte tento návod a v případě jakýchkoliv nejasností kontaktujte svého dodavatele. Pokud z důvodu zrakového omezení si není možné návod přečíst, vyžádejte si elektronickou verzi k přečtení softwarovou aplikací nebo osobní instruktáž.

Vozík používejte vždy jen v souladu s návodem k použití. Za následky způsobené používáním v rozporu s tímto návodem nenese dodavatel žádnou zodpovědnost.

Při skládání a rozkládání vozíku postupujte opatrně, aby nedošlo k zachycení a úrazu prstů.

Nepřekračujte maximální statickou nosnost vozíku 120 kg (viz výrobní štítek na produktu).

Dodržujte doporučené maximální dynamické zatížení pomůcky 100 kg.

Přizpůsobte styl i rychlost jízdy svým zkušenostem i schopnostem a především kvalitě a profilu povrchu po kterém jezdíte (nerovnosti, překážky, zatáčky, sklon, vlhkost, apod.).

S vozíkem neprojíždějte měkký terén (tráva, písek, bahno...).

Vozík nikdy nevystavujte škodlivým vlivům okolního prostředí (přímé sluneční záření, slaná voda...)

Nečistoty jako písek, vlasy, chlupy apod. v pohyblivých dílech mohou znemožnit jejich funkci.

Při transportu (automobilem, autobusem, vlakem apod.) vozík nepoužívejte k sezení.

Při nasedání/vysedání a je-li vozík v klidu, vždy zaaretujte brzdy a nenaklánějte se do krajních poloh.

Stupačka je určena pouze pro oporu dolních končetin, nikdy na ní nestoupejte.

**POUŽITÉ SYMBOLY**

Identifikační a výstražné štítky na vozíku musí zůstat čitelné a nesmí být odstraněny. V případě nečitelnosti, mechanického opotřebení nebo chybějících štítků ihned kontaktujte dodavatele.

**Zdravotnický prostředek**

Označuje, že daný prostředek je zdravotnický prostředek.

**Evropská shoda**

Označením CE na produktu výrobce prohlašuje, že produkt odpovídá základním požadavkům evropské legislativy na ochranu zdraví, bezpečnosti a životního prostředí. Tento výrobek splňuje požadavky nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

**Katalogové číslo**

Označuje katalogové číslo výrobce, aby bylo možné zdravotnický prostředek identifikovat.

**Sériové číslo**

Označuje sériové číslo výrobce, aby bylo možné konkrétní zdravotnický prostředek identifikovat.

**Čárový kód**

Unikátní jednotná mezinárodní číselná identifikace produktu.

**Viz návod k použití**

Označuje, že je nutné, aby uživatel nahlédl do návodu k použití.

**Upozornění**

Označuje, že je nutné, aby uživatel nahlédl do návodu k použití, kde jsou uvedeny důležité výstražné informace, jako jsou varování a upozornění, která z různých důvodů není možné uvádět na vlastním zdravotnickém prostředku.

**Maximální nosnost**

Označuje maximální nosnost uživatele pro bezpečné používání zdravotnického prostředku.

**Datum výroby**

Označuje, kdy byl zdravotnický prostředek vyroben.

**Výrobce**

Označuje výrobce zdravotnických prostředků, jak je definován nařízeními EU 90/385/EHS, 93/42/EHS a 98/79/ES.

**Zplnomocněný zástupce v EU**

Označuje zplnomocněného zástupce v Evropském společenství.

**Dovozce**

Označuje subjekt, který zdravotnický prostředek dováží.

**Distributor**

Označuje subjekt, který zdravotnický prostředek distribuuje.

**Přeškrtnutá popelnice**

Produkt nesmí být vytríděn ani do kontejnerů na tříděný odpad, ani do komunálního odpadu, a je nutné ho odevzdat k ekologické likvidaci v rámci obce nebo dodavatelů.

## ÚDRŽBA A SERVIS

Čalounění vozíku je možné čistit běžnými čistícími a dezinfekčními prostředky, které neobsahují rozpouštědla a nezpůsobují mechanické narušení povrchu. Čistěte vždy celou plochu, kterou po odstranění nečistot důkladně opláchněte čistou vodou. Všechny kovové díly udržujte suché a čisté. Doporučujeme občas přeleštit vhodným leštícím prostředkem. Pravidelně kontrolujte všechny zajišťovací prvky (brzd, postranic, stupaček, kol), abyste se ujistili, že jsou v bezpečném a provozuschopném stavu. Občasné lehké promazání (sprej WD-40) pohyblivých částí, zejména mechanismu parkovacích brzd, zaručí bezchybný a bezhlučný provoz. Pravidelně kontrolujte stav pneumatik, tlak v pneumatikách je třeba přizpůsobit hmotnosti uživatele. K opravě je nutné použít pouze originální náhradní díly. V opačném případě zaniká jakákoliv záruka a dodavatel se zříká veškeré zodpovědnosti v případě nehody nebo zranění. Je-li potřeba důkladnější kontrola technického stavu nebo oprava, vždy kontaktujte pouze autorizované servisní středisko, které Vám poskytne veškeré informace a servis. Vozík skladujte v suchém a čistém prostředí, chraňte před prachem, vlhkostí a chemickými vlivy.

## LIKVIDACE



Ekologická likvidace vozíku se musí provádět podle příslušných národních zákonných ustanovení. Informace o místních firmách zabývajících se likvidací odpadů získáte na místním městském či obecním úřadě. V případě jakýchkoliv nejasností se obraťte na dodavatele.

## POPIS

Rám vozíku je vyroben z povrchově upravených ocelových trubek, což zaručuje jeho výborné užitkové vlastnosti a pevnost i v nejnáročnějších provozních podmínkách. Vozík je vybaven plnými odnímatelnými odklopnými postranicemi a odnímatelnými odklopnými podnožkami s výškově nastavitelnými stupačkami. Postranice vozíku jsou doplněny bočními plastovými kryty a pohodlnými područkami. Zadní plná kola s výpletem se ovládají hnacími obručemi. Přední plná kola jsou uložena v otočných vidlicích. Pro zajištění stability v klidové poloze je vozík vybaven na obou stranách ručními parkovacími brzdami zadních kol. Vozík je doplněn o sedací podložku. Model 118-23 nemá jako jediný možnost přenastavení těžiště a výšky sedu. Modely 118-23 Plus a 108-23 mají bubnové brzdy pro doprovod. Čalounění vozíku (sedačka, zádová opěrka a područky) je lehce omyvatelné a vyrobené z ohnivzdorných materiálů. Vozík může být doplněn o originální příslušenství, a to nastavitelnou skládací opěrkou hlavy RP 110A, polohovatelnou podnožkou RP 103S L/P, kolečky proti převrácení RP 400, jednodílnou stupačkou RP 117, bezpečnostním pásem RP 406 nebo držákem berlí RP 82A.



### POZOR

*Obrázky uvedené v návodu slouží pouze k upřesnění pokynů a mohou se od dodávaného výrobku lišit.*

## VYBALENÍ VOZÍKU A UVEDENÍ DO PROVOZU

Všechny invalidní vozíky jsou výrobcem pečlivě kontrolovány a zabaleny pro dodání uživateli. Před tím, než vozík rozbalíte se ujistěte, že krabice není poškozena. Po vybalení vozíku z krabice zkontrolujte, zda jste obdrželi všechny části vozíku (viz kapitola „POPIS“), včetně uživatelské příručky pro bezpečné používání vozíku. Po důkladné kontrole vozíku ho autorizovaný odborník dodavatele nastaví pro konkrétního uživatele, předá mu pokyny ohledně důležitých upozornění bezpečného provozu v souladu s tímto návodem a ujistí se, že uživatel všem těmto pokynům rozumí.



### POZOR

*Obalový materiál a další různé ochranné části musí být ekologicky zlikvidovány!*

## ROZLOŽENÍ A SLOŽENÍ VOZÍKU

### Postup při rozkládání vozíku

1. Vozík naklopte směrem k sobě.
2. Volnou rukou stlačte trubku sedačky dolů a vozík částečně rozložte.
3. Vozík postavte zpět na všechna čtyři kola.
4. Stlačte obě trubky sedačky směrem dolů, až do úplného rozložení vozíku (*obr. 1*).
5. Nasaďte trubku zádové opěry volným koncem se zobáčkem na šroub v madle pro doprovod a následně ho utáhněte (*obr. 2*).  
Při užívání vozíku je nutné rozpěrnou trubku používat, jinak hrozí poškození konstrukce vozíku!
6. Nasaďte podnožky (postup viz kapitola „Podnožky a stupačky“).
7. Položte na vozík sedací podložku.



obr. 1



obr. 2

### Postup při skládání vozíku

1. Odejměte sedací podložku.
2. Povolte šroub v madle pro doprovod a odklopte trubku zádové opěrky (*obr. 3*).
3. Odklopte stupačky, popřípadě odejměte kompletní podnožky (postup viz kapitola „Podnožky a stupačky“).
4. Vytáhněte sedačku nahoru, až do úplného složení vozíku (*obr. 4*).



obr. 3

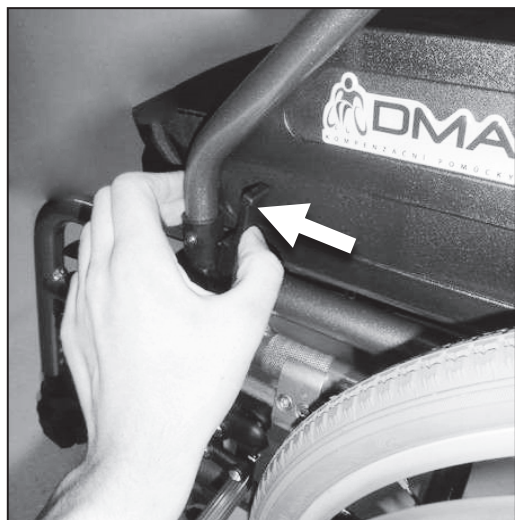


obr. 4



**POSTRANICE A PODRUČKY****Postup při odklopení postranice**

1. Stlačte aretační pojistky na předním úchyty postranice (*obr. 5*).
2. Uchopením područky odklopte postranici směrem dozadu (*obr. 6*).



obr. 5



obr. 6

**PODNOŽKY A STUPAČKY****Postup při odejmutí podnožky**

1. Přitáhněte aretační páčku na podnožce (*obr. 7*).
2. Po následném uvolnění vykleňte podnožku do strany (*obr. 8*).
3. Vysuňte podnožku směrem nahoru (*obr. 8*).



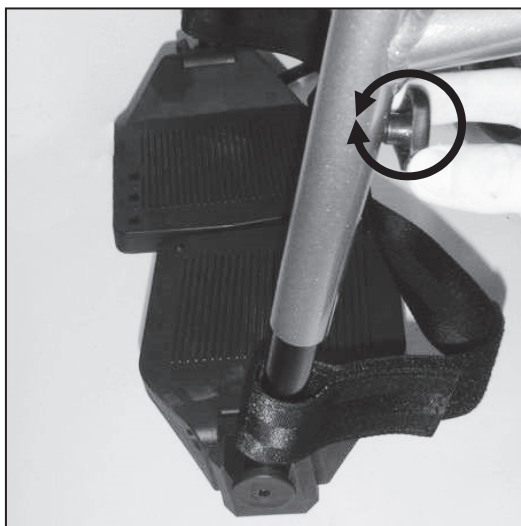
obr. 7



obr. 8

**Výškové nastavení stupačky**

1. Povolte jistící šroub výškového nastavení stupačky (*obr. 9*).
2. Vysunutím nebo zasunutím vnitřní trubky držáku stupačky nastavte požadovanou polohu (*obr. 10*).
3. Správnou výšku stupaček zjistíte tak, že trup by měl se stehny svírat úhel 90°.
4. Po nastavení nově zvolené polohy šroub opět utáhněte (*obr. 9*).



obr. 9



obr. 10

**KOLA** (*pouze u modelu 218-24 a 108-23*)**Postup při odejmutí zadního kola**

1. Vozík naklopte směrem k sobě.
2. Stiskněte krytku pojistky rychloupínacího zámku ve středu kola (*obr. 11*).
3. Vytáhněte kolo (včetně osy) směrem k sobě (*obr. 12*).



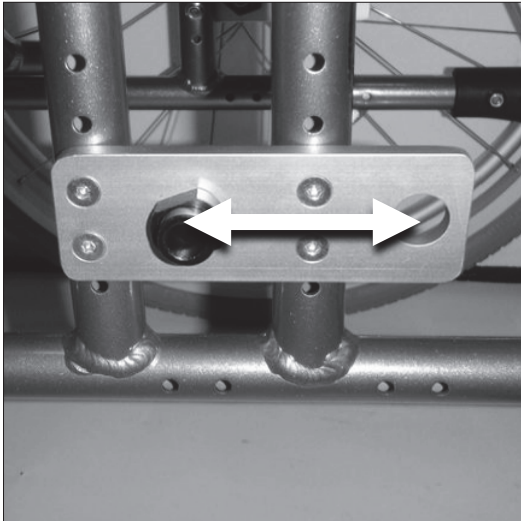
obr. 11



obr. 12

**ADAPTÉR TĚŽIŠTĚ** (pouze u modelu 218-24 a 108-23)**Postup při nastavení těžiště vozíku**

1. Odejměte zadní kolo (viz kapitola „Postup při odejmutí zadního kola“).
2. Povolte matici úchyty zadního kola umístěnou na vnitřní straně rámu (obr. 13).
3. Posuňte úchyt horizontálně do požadované polohy a matici utáhněte (obr. 14).



obr. 13



obr. 14

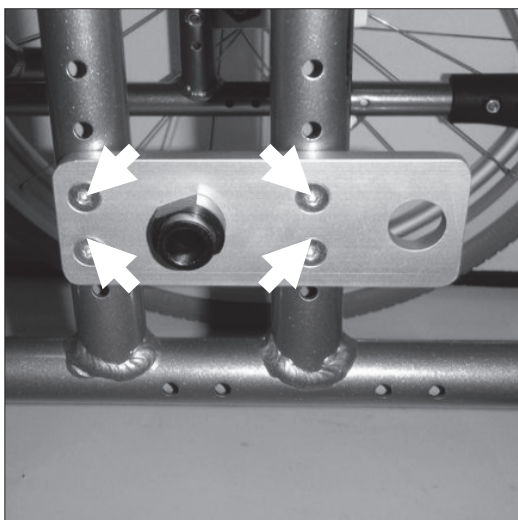
**POZOR**

*V zadní poloze je vozíček stabilnější, ale méně ovladatelný.*

*Tato poloha je vhodná zejména pro pacienty po amputaci dolních končetin.*

**Postup při nastavení výšky a úhlu sedačky pomocí změny výšky zadního kola**

1. Odejměte zadní kolo (viz kapitola „Postup při odejmutí zadního kola“).
2. Povolte a vyjměte šrouby upevňující adaptér těžiště k rámu (obr. 15).
3. Zvolte požadovanou výšku kola (3 polohy) a šrouby dotáhněte (obr. 16).



obr. 15



obr. 16



**BRZDY****Aktivace parkovací brzdy**

1. Uvedte vozík do klidové polohy a páku brzdy stlačte směrem od sebe (obr. 17, obr. 18).
2. Při deaktivaci brzdy postupujte opačně, tedy uvolněte páku brzdy směrem k sobě.



obr. 17



obr. 18

**POZOR**

Parkovacích brzd vždy využívejte při nasedání a vysedání z vozíku. Polohu brzdy a tím i její účinnost lze nastavit posunutím úchytu brzdy po příslušné trubce rámu. Parkovací brzdy nikdy nepoužívejte k brzdění během jízdy! Mechanismus parkovacích brzd doporučujeme pravidelně promazávat.

**Aktivace a seřízení brzd pro doprovod (pouze u modelu 118-23 Plus a 108-23)**

1. Páku brzdy tlačte směrem k rukojeti. Čím více tisknete, tím víc je vozík brzděn (obr. 21).
2. Kola by se měla volně otáčet a nedrhnout a naopak při maximálním přibrzdění se neprotáčet.
3. Pokud tomu tak není, seřídte brzdy pomocí šroubu bovdenového lanka (obr. 22).



obr. 19



obr. 20

**POZOR**

Pomocné brzdy pro doprovod jsou určeny pouze k přibrzdování vozíku, nikoliv k jeho úplnému zastavení. Pro zajištění vozíku v klidu, použijte vždy brzdy parkovací!

**STABILIZAČNÍ KOLEČKA** (*volitelné příslušenství*)**Postup při nastavení výšky stabilizačního kolečka**

1. Přitáhněte aretační pojistku držáku stabilizačního kolečka směrem k sobě (*obr. 21*).
2. Nastavte požadovanou výšku kolečka posunem držáku nahoru/dolu (*obr. 22*).
3. Výšku nastavte tak, aby se vozík nemohl převrátit vzad a zároveň kolečka nebránila v jízdě.
4. Nastavenou polohu zajistíte uvolněním aretační pojistky do původní polohy.



obr. 21



obr. 22

**OVLÁDÁNÍ VOZÍKU****Stabilita**

Tento vozík je navržen pro maximální stabilitu při všech běžných aktivitách. V případech, kdy by mohl být sed na vozíku méně stabilní, doporučujeme použití bezpečnostních pásů a stabilizační podložky.

**Vozík v klidu: náklon dopředu**

K zjištění maximální stability vozíku se před náklonem přesvědčte, že je vozík bezpečně zabrzděn a přední kolečka jsou ve stabilní poloze. Nenaklánějte se do krajních poloh a nestoupejte přitom na stupačky.

**Vozík v klidu: náklon dozadu**

Vozík by měl být co možná nejblíže předmětu, který chcete uchopit. Nezaklánějte se do krajních poloh. Vozík nebrzděte, je lepší popojet dozadu než se převrátit. Dbejte na maximální stabilitu vozíku.

**Vozík v klidu: náklon do strany**

K vyhnutí potíží se stabilitou vozíku, vždy s ním najedte co možná nejblíže k předmětu a zaujměte odpovídající pozici. POZOR: Je-li sklon vyšší jak 7° může se vozík převrhnout!

**Překonání překážky**

Najedte si vozíkem těsně před překážku. Překážku přejedte nejprve předními, pak zadními koly. Nezaklánějte se dozadu (není-li vozík vybaven stabilizačními kolečky).

## Ovládání vozíku

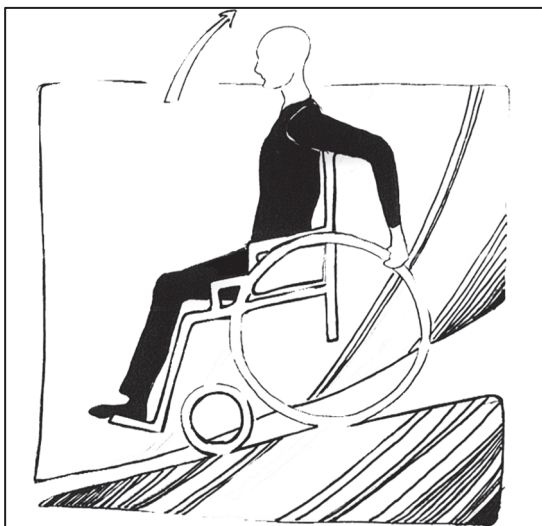
Vozík vždy ovládejte pouze pomocí hnacích obručí. Nezapomeňte, že stabilita vozíku je výrazně ovlivněna kvalitou a profilem povrchu po kterém jezdíte (nerovnosti, zatáčky, stoupání apod.).

## Jízda v kopci

Dle úhlu stoupání se předkloňte (*obr. 23*). Z kopce se naopak dle úhlu klesání zakloňte (*obr. 24*).



obr. 23



obr. 24

## PŘEMÍSTOVÁNÍ

Uživatel se může bokem přemístit z vozíku sám, pokud je na to dostatečně silný. Vozík by měl být umístěn paralelně a blízko cílového místa, s předními kolečky vytočenými ven. Zajistěte brzdy, a pak zdvihněte područku a sklopte stupačku na straně blíže k cílovému místu. Opřete se jednou rukou o druhou područku a druhou rukou o místo, kam se chcete přesunout, zvedněte pozadí a postupně se přesunujte z vozíku na dané místo.

Čelní přemístění je též možné, pokud může uživatel stát a má na to dostatečnou sílu. Zdvihněte stupačky, postavte nohy na zem, opřete se o područky, vstaňte a přesuňte se k cílovému místu. Stále byste se měli něčeho přidržovat!